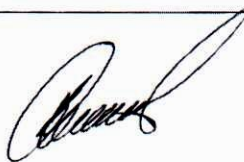


Ветеринарный сертификат / Certificado veterinario

1. Описание поставки / Descripción del suministro	1.5 Сертификат № / Certificado No
1.1 Название и адрес грузоотправителя / Denominación y dirección del remitente	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Куба мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убойе и переработке птицы / Certificado veterinario para la carne, materia prima de carne y subproductos obtenidos del sacrificio y procesamiento de aves exportados de la Federación de Rusia a la República de Cuba
1.2 Название и адрес грузополучателя / Denominación y dirección del destinatario	
1.3 Транспорт / Transporte: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / No de vagón, vehículo, contenedor, vuelo de avión, nombre de embarcación)	1.6 Страна происхождения товара / País de origen del producto
	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / Autoridad competente de la Federación de Rusia
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / Institución de la Federación de Rusia que expidió el certificado
1.4 Страна(ы) транзита / País(es) de tránsito	1.9 Пункт пересечения границы Республики Куба / Puesto de cruce de la frontera de la República de Cuba
2. Идентификация товара / Identificación del producto 2.1 Наименование товара / Nombre del producto 2.2 Дата выработки товара / Fecha de elaboración del producto 2.3 Упаковка / Embalaje 2.4 Количество мест / Número de plazas 2.5 Вес нетто (кг) / Peso neto (kg) 2.6 Маркировка / Marcación 2.7 Условия хранения и перевозки / Condiciones de almacenamiento y transporte	
3. Происхождение товара / Origen del producto 3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Nombre, número de registro y dirección de la empresa - бойня (мясокомбинат) / matadero (planta de procesamiento de carne) - разделочное предприятие / establecimiento de despiece - холодильник / frigorífico 3.2 Административно-территориальная единица / Unidad administrativa-territorial	

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de la aptitud del producto alimenticio para el consumo:
Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el veterinario estatal abajo firmante, con la presente certifico que:

4.1 Экспортируемые мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убой и переработки здоровых животных на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях, официально одобренных и находящихся под постоянным контролем Официальной Ветеринарной службы, и которые были аттестованы национальной службой ветеринарного контроля Республики Куба / La carne, materia prima de carne y subproductos exportados provienen del sacrificio y procesamiento de los animales sanos en las empresas de sacrificio y procesamiento de carne aprobadas oficialmente y que se encuentran bajo el control permanente del Servicio Veterinario Oficial, y que hayan sido habilitadas por la Autoridad Nacional Reguladora Veterinaria de la República de Cuba.

4.2 Птица, мясо которой предназначено для экспорта, подвергнута предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации / Las aves cuya carne está destinada para la exportación pasaron por la inspección veterinaria ante-mortem, y sus canales y vísceras pasaron por la inspección veterinaria post-mortem del servicio veterinario estatal de la Federación de Rusia.

4.3 Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убой и переработке птицы, заготовленной в хозяйствах и/или административных территориях или компартментах, свободных от заразных болезней птиц, в том числе / La carne, materia prima de carne y subproductos fueron obtenidos del sacrificio y procesamiento de las aves, recolectadas en las granjas y/o territorios administrativos o compartimentos libres de las enfermedades contagiosas de aves, incluso

- высокопатогенного гриппа птиц - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» / influenza aviar altamente patógena - durante los últimos 12 meses en el territorio del país o territorio administrativo conforme a la regionalización, o durante 3 meses en el caso de realizar el «stamping out»;

- болезни Ньюкасла - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» / enfermedad de Newcastle - durante los últimos 12 meses en el territorio del país o territorio administrativo conforme a la regionalización, o durante 3 meses en el caso de realizar el «stamping out»;

- болезни Гамборо, болезни Марек, инфекционного ларинготрахеита, синдрома снижения яйценоскости, инфекционного бронхита кур, туберкулеза птиц, пастереллеза, орнитоза - в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с рекомендациями Кодекса наземных животных МЭБ и национальным законодательством страны-экспортера / enfermedad de Gumboro, enfermedad de Marek, laringotraqueitis contagiosa, síndrome de caída de la postura, bronquitis contagiosa de pollos, tuberculosis aviar, pasteurellosis, psitacosis - durante los últimos 6 meses en el territorio del país o territorio administrativo conforme a las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE y la legislación nacional del país exportador.

4.4 Птица, от которой получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергалась воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков и других медикаментозных средств, и иных средств, введенных перед убой позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / Las aves de las que fueron obtenidos la carne, materia prima de carne y subproductos no han sido sometidas a los efectos de los plaguicidas, las sustancias de estrógeno natural o sintético, sustancias hormonales, medicamentos tirostáticos, antibióticos y otros medicamentos administrados antes del sacrificio después de las fechas recomendadas por las instrucciones de su uso.

4.5 Птица поступает на убой из хозяйств, в которых реализуется программа контроля по сальмонеллезу / Las aves provienen para el sacrificio de las granjas en las que se realiza el programa de control de la salmonelosis.

4.6 К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты птицы / No se admite a la exportación la carne, la materia prima de carne y los subproductos de las aves:

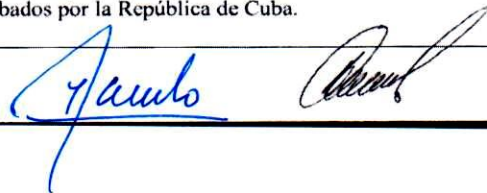
- недоброкачественные по органолептическим показателям / de baja calidad por los indicadores organolépticos;
- имеющие при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / que muestran en el examen veterinario y sanitario post-mortem los cambios característicos de las enfermedades infecciosas, daños por helmintos, así como contaminación con diversas sustancias
- содержащие средства консервирования / que contienen medios de conservación;
- контаминированные сальмонеллами на поверхности тушек, в толще мышц или тканях органов / contaminados con Salmonella en la superficie de los canales, dentro de los músculos o en los tejidos de los órganos;
- обработанные красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / tratadas con sustancias colorantes y olorosas, radiación ionizante o rayos ultravioleta;
- имеющие несвойственную для данного вида пигментацию / con pigmentación no característica para la especie determinada;
- имеющие температуру в толще мышцы выше -12°C для замороженной птицы (или температуру при хранении выше -18°C) / que tienen la temperatura en el músculo superior a -12°C para la carne congelada de aves (o la temperatura de almacenamiento superior a 18°C).

4.7 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и удовлетворяют требованиям Республики Куба / Los indicadores microbiológicos, químico-toxicológicos y radiológicos de la carne cumplen con los requisitos y normas veterinarios y sanitarios vigentes en la Federación de Rusia y con los requisitos de la República de Cuba.

4.8 Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям / La carne, materia prima de carne y subproductos fueron reconocidos aptos para el consumo humano.

4.9 Мясо, мясное сырье и субпродукты имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке / La carne, materia prima de carne y subproductos poseen una marcación (un sello veterinario) en el embalaje o polibloque,

4.10 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Республике Куба / El envase y material de embalaje son desechables y cumplen con los requisitos higiénicos aprobados por la República de Cuba.



4.11 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / El vehículo fue tratado y preparado conforme a las normas aprobadas en la Federación de Rusia.

Место / Lugar

Дата / Fecha

Печать / Sello

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / Firma de veterinario estatal/oficial

Ф.И.О. и должность / Nombre completo y puesto

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / El color de la firma y el sello tienen que diferir en color del formulario del certificado

**DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL
SERVICE FOR VETERINARY AND
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE**

DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV